

RDA: Cambios en las pautas de catalogación y desafíos para la implementación - Manual para Instructor

“RDA: Cambios en las pautas de catalogación y desafíos para la implementación” presentación de la Dra. Barbara B. Tillett se hace disponible cortesía de la Policy and Standards Division, Library of Congress. Esta presentación es un esfuerzo para compartir con los colegas hispano parlantes el conocimiento de la Dra. Tillett y difundir información sobre las nuevas pautas de catalogación llamadas: RDA: Recursos Descripción y Acceso.

Este es el segundo modulo sobre RDA, se puede usar como una introducción a RDA en las escuelas de bibliotecología o simplemente como charla en una conferencia, etc. Claro que para entender completamente las instrucciones en RDA no es suficiente con esta presentación, esta es solo un panorama básico para levantar la conciencia sobre los cambios en la pautas de catalogación.

Ponemos a disposición un conjunto de tres partes 1) un manual en PDF para el instructor con el texto que explica lo que se está presentando en la pantalla; 2) un manual en PDF para los asistentes de la lectura/presentación, para que tengan en mano lo que se está presentando, dado que a veces no es posible ver bien en una pantalla; 3) un archivo de PowerPoint con las diapositivas para que el instructor presente la visualización.

Para agilizar el descargo del archivo, el archivo de PowerPoint no contiene las notas, así que es importante también descargar el Manual para Instructor. El PowerPoint se puede imprimir de varias maneras (por ejemplo en tres diapositivas con espacio para notas, etc.) y/o modificarse con actualizaciones, ampliaciones, etc. La primera diapositiva se puede ajustar con el nombre de la persona que hará la presentación, fecha, lugar, etc. y el contenido se puede condensar, ampliar, actualizar, mejorar, etc. solo pedimos que de alguna manera se de reconocimiento a la Library of Congress.

No es igual leer la presentación que escucharla de los expertos en este tema como son la Lic. Graciela Spedalieri (Argentina) o el Mtro. Ageo García (México) y muchos otros. Agradecemos el apoyo de Graciela en traducir las notas y las diapositivas. La presentación se estreno en una versión borrador en el III Congreso Internacional de Bibliotecología e Información realizado en Lima, Perú en septiembre de 2010, después fue actualizada para su presentación en Costa Rica en el VI Encuentro Internacional de Catalogación, en Octubre de 2010 y es la versión que hacemos disponible. A petición de varias bibliotecas en América Latina se ha grabado y se encontrara disponible en el sito Web de LC bajo el URL: <http://www.loc.gov/today/cyberlc/> o en YouTube <http://www.youtube.com/LibraryOfCongress>

Por favor de enviar comentarios, correcciones, etc. a Ana Lupe Cristán acri@loc.gov o directamente a: btil@loc.gov

Barbara B. Tillett, Ph.D., Jefe, Policy and Standards Division, Library of Congress Washington, DC USA 20540
Diciembre de 2010

Diapositiva 1



Barbara Tillett, Jefe de la División de Políticas y Normas de la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos y también miembro del Comité Conjunto para el Desarrollo de RDA, Recursos: Descripción y Acceso (JSC), estreno un borrador de esta presentación en el III Congreso Internacional de Bibliotecología e Información realizado en Lima, Perú en septiembre de 2010, esta fue actualizada para su presentación en Costa Rica en el VI Encuentro Internacional de Catalogación, Octubre 2010 y es la versión que se presenta aquí.

Estamos aquí para ver los cambios en relación con las Reglas Anglo Americanas de Catalogación, 2ª ed. (RCAA2) para libros, publicaciones seriadas textuales, publicaciones en hojas movibles, textos digitalizados y sitios Web.

Primero haremos una revisión general de algunos de los cambios entre RCAA2 (las “reglas dos”) y RDA, o cambios en las políticas de LC sobre RCAA2, así como algunos de los cambios en los formatos MARC bibliográfico y de autoridades.

Diapositiva 2



Revisión general

- Cambios:
 - de AACR2 o de la práctica de AACR2
 - en MARC 21
- Representa la práctica para la Prueba de RDA
 - algunas decisiones son aún tentativas/están en proceso
- Detalles específicos en las sesiones de entrenamiento para los participantes de LC en la Prueba de RDA

2

Se incluirá mucha más información y más ejemplos y ejercicios en las sesiones de entrenamiento para aquellos en LC que participen en la Prueba de RDA, pero aquí es solo un panorama.

Diapositiva 3

Prueba de RDA (Estados Unidos)

- Para más información, visite el sitio Web del Comité Coordinador de la Prueba de RDA:
<http://www.loc.gov/bibliographic-future/rda/>

3

En la Diapositiva 3 aquí y en sus materiales está la URL sobre la prueba de RDA que se hará este año.

Diapositiva 4

Recordatorio: bases de RDA

- *Requerimientos Funcionales de los Registros Bibliográficos* (FRBR; 1998)
- *Requerimientos Funcionales para Datos de Autoridad* (FRAD; 2009)
- *Declaración de Principios Internacionales de Catalogación de IFLA* (ICP; 2009)



Se ha hablado en presentaciones anteriores sobre los dos modelos conceptuales (FRBR y FRAD) y los nuevos principios internacionales de catalogación (ICP) en los que se basa RDA. Al final esta presentación hay enlaces a los webcasts (videos) si desean revisar esa información. FRBR y FRAD proveen las entidades, relaciones y tareas del usuario, y los ICP proveen los principios subyacentes en RDA.

Diapositiva 5



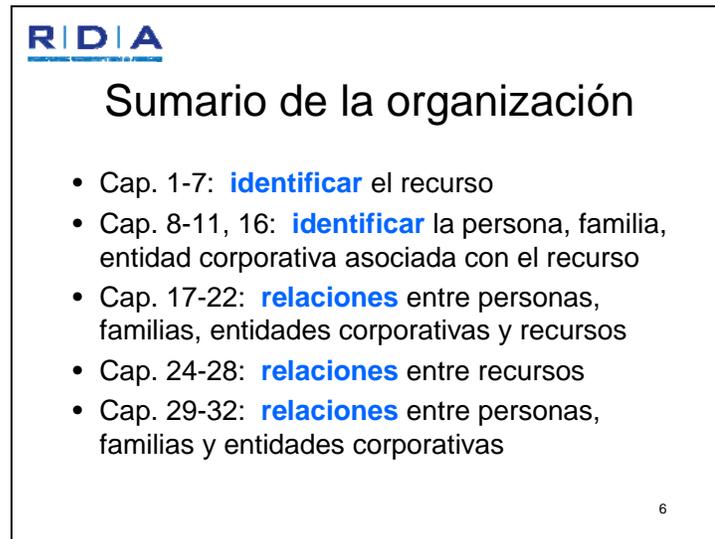
Estructura de RDA

- No es por clases de materiales: no hay capítulos separados para libros, música impresa, etc.
- Objetivos básicos: **identificar** y **relacionar** (de las tareas del usuario de FRBR y FRAD)
- Capítulos: elementos individuales por objetivo
 - Organización de esos elementos cuando se necesita un punto de acceso (fin de capítulos)

5

La organización de RDA es muy diferente de la de RCAA2. En primer lugar, RDA es una herramienta Web, y el editor proveerá entrenamiento en el uso de este nuevo producto. En lo que respecta al contenido, en lugar de capítulos separados para clases de materiales, como libros, materiales cartográficos, música impresa, recursos continuos, microformas, etc., RDA está organizado alrededor de los objetivos o tareas para ayudar a los usuarios a “identificar” y “relacionar” los recursos que necesitan de nuestras colecciones. Los elementos identificadores para cada cosa que estamos describiendo se tratan por separado en cada capítulo – pero RDA será una herramienta Web en la que ustedes podrán ver las instrucciones que necesitan todas juntas. Además de proveer instrucciones sobre qué elementos identificadores son necesarios, hay instrucciones que indican cómo organizar esos elementos para crear puntos de acceso en registros bibliográficos y de autoridad para obras/expresiones, personas, familias y entidades corporativas. Durante un período de transición seguiremos estableciendo encabezamientos, que RDA llama puntos de acceso autorizados.

Diapositiva 6



RDA

Sumario de la organización

- Cap. 1-7: **identificar** el recurso
- Cap. 8-11, 16: **identificar** la persona, familia, entidad corporativa asociada con el recurso
- Cap. 17-22: **relaciones** entre personas, familias, entidades corporativas y recursos
- Cap. 24-28: **relaciones** entre recursos
- Cap. 29-32: **relaciones** entre personas, familias y entidades corporativas

6

Aquí (diapositiva 6) pueden ver la organización general de RDA, que refleja los dos objetivos de identificar y relacionar – la primera parte se ocupa de la identificación, y el resto de establecer relaciones. Recuerden que RDA en línea es una herramienta Web en la que se podrán ver juntas las instrucciones relevantes para cada caso.

Diapositiva 7



Del vocabulario de AACR2 al de RDA

- encabezamiento → punto de acceso autorizado
- autor, compositor, etc. → creador
- asiento principal → título preferido + punto de acceso autorizado para el creador si es apropiado
- título uniforme → 1) título preferido (+ otra información para diferenciar);
2) Título colectivo convencional
- referencia de véase → punto de acceso variante ⁷

Ya he mencionado que hay nueva terminología en RDA. Aquí en la diapositiva vemos algunos de los términos principales en RCAA2 y luego en RDA. Algunos de los cambios reflejan el alejamiento del entorno de catálogos en fichas, y otros reflejan la terminología en los modelos de requerimientos funcionales y los Principios Internacionales de Catalogación.

Diapositiva 8



Terminología FRBR

- Entidades del Grupo 1:
 - Obra, expresión, manifestación, ítem
- Entidades del Grupo 2:
 - Persona, familia, entidad corporativa
- Entidades del Grupo 3:
 - Grupos 1 y 2
 - Concepto, objeto, evento, lugar [todavía no están en RDA]

8

[Diapositiva 8] El modelo conceptual FRBR agrupa las cosas (llamadas entidades) que queremos identificar para los usuarios simplemente porque es conveniente para hablar de ellas. He tratado los modelos conceptuales más profundamente en uno de los Webcasts, pero pienso que lo más importante aquí es que RDA establece qué cosas es importante identificar en nuestro universo bibliográfico que está formado por todas las cosas que queremos identificar para nuestros usuarios; cosas en nuestras colecciones y cosas para las que en el pasado hacíamos registros bibliográficos y de autoridades.

Grupo 1 recursos

Grupo 2 partes que tienen algún rol en nuestro universo bibliográfico y

Grupo 3 cosas que pueden ser materia de obras (incluye las entidades del Grupo 1 y del Grupo 2)

Diapositiva 9

 Prueba de RDA y período “puente”

- Continúan
 - *MARC 21* para codificar datos bibliográficos y de autoridad usando
 - *Puntuación y estructura ISBD* (apéndice D) para presentar los datos bibliográficos
 - *Estilo de puntuación AACR2* (apéndice E) para presentar puntos de acceso por nombres

9

Durante la prueba de RDA, y por algún tiempo más en el futuro, no tendremos todavía la nueva tecnología y los nuevos sistemas de codificación que permitirán a las bibliotecas obtener el mayor beneficio posible de RDA. En LC, todavía tendremos el sistema Voyager por varios años. Entonces, durante este período “puente” hasta que tengamos nuevos sistemas y servicios para el control bibliográfico, continuaremos codificando y visualizando nuestros datos bibliográficos y de autoridad como lo hacemos ahora:

Usando los formatos MARC 21 bibliográfico y de autoridad para los elementos de RDA,

Usando la estructura y puntuación de ISBD para la información descriptiva y

Usando la puntuación de RCAA2 para los puntos de acceso por nombres.

Diapositiva 10



Elementos núcleos en RDA

- Los elementos núcleos están elegidos basándose en los atributos identificados en FRBR como obligatorios para un registro bibliográfico de nivel nacional, para satisfacer las tareas del usuario:
 - Encontrar, identificar, seleccionar, obtener
- “LC Core+” = la lista núcleo de RDA + otros elementos que LC usualmente incluye
- Más allá de LC Core+: el juicio del catalogador

10

RCAA2 tenía diferentes niveles de descripción en RDA se identifica un conjunto de elementos básicos o núcleos para asegurar que las tareas del usuario encontrar, identificar, seleccionar, obtener- sean satisfechas. Las agencias que preparan descripciones pueden tener sus propias políticas sobre qué otros elementos proveer, o pueden dejar que los catalogadores decidan, o pueden usar una combinación de ambas opciones.

La División de Políticas ha hecho una propuesta sobre qué otros elementos deberían ser incluidos en los registros bibliográficos y de autoridades de LC para la Prueba de RDA: estos los llamamos LC Core+ (o LC núcleo plus). Más allá de esa lista expandida, la inclusión de otros elementos se basará en el *juicio* del catalogador.

Diapositiva 11



Opciones en RDA

- Alternativas
 - Algo diferente de la instrucción previa
- Omisiones/adiciones opcionales
 - Menos o más que en la instrucción previa
- Instrucciones “o”
 - Relacionado con el recurso o el juicio del catalogador
- “Política de la agencia”: idioma y escritura del catálogo, calendario, etc.

11

Así como RCAA2 tenía opciones y alternativas, RDA ofrece elecciones para algunas instrucciones – algo más que simplemente decidir qué elementos proveer más allá de la lista básica. Hay “alternativas” (hacer algo diferente de lo que indica la instrucción) y “omisiones opcionales” y “adiciones opcionales”. También hay instrucciones que remiten a “la política de la agencia que crea la descripción”; la mayoría de éstas son el resultado de la expansión de RDA más allá del enfoque angloamericano para que su alcance sea más internacional.

Diapositiva 12



Documentación para la catalogación

- Más énfasis en el juicio del catalogador
- Aproximadamente 1/4 de las interpretaciones de LC (LCRI) se mantendrán y revisarán/simplificarán para RDA
- Se agregarán a RDA Toolkit: el contenido de las interpretaciones de LC revisadas; políticas con respecto a alternativas/opciones y otras elecciones, e identificación de LC Core+

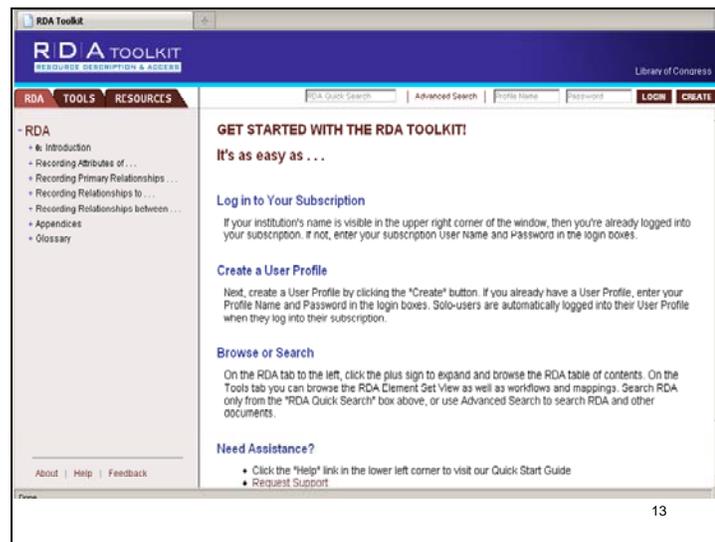
12

De hecho, RDA se basa mucho más en el juicio del catalogador de lo que lo hacen RCAA2 y las interpretaciones de LC (las LCRI). Un Grupo de Trabajo del Programa de Cooperación en Catalogación (PCC) revisó las interpretaciones existentes, y su informe fue la base para una revisión similar por parte de la División de Políticas para hacer recomendaciones para la Prueba de RDA.

Muchas de las interpretaciones de LC han sido incorporadas a RDA como parte de las instrucciones, pero cerca de un cuarto de las actuales interpretaciones se mantendrán en una forma revisada que provisionalmente estamos denominando LC Policy Statements (LCPS) – “declaraciones de la políticas de LC,” y planeamos agregarlas a la herramienta Web de RDA para guiar a nuestros catalogadores y a otros que siguen nuestras prácticas. Veamos a continuación algunas pantallas de RDA Toolkit para ver cómo se puede usar esta documentación catalográfica.

Como ya se ha mencionado, RDA se hace disponible como una herramienta Web y aquí (diapositiva 13) ven la pantalla principal.

Diapositiva 13





Diapositiva 14

Anotaciones propias y comentarios en una nota autoadhesiva (“Sticky note”)

The screenshot shows the RDA (Resource Description and Access) website interface. The main content area displays the '3.4 Extent' section, which includes sub-sections like '3.4.1 Basic Instructions on Recording Extent' and '3.4.1.1 Scope'. A red circle highlights the 'Sticky Note' button in the top right corner of the page. A red arrow points from this button to a sticky note annotation that has been placed over the text in the '3.4.1.2 Sources of Information' sub-section. The sticky note contains the text: 'For software, consult manufacturer's container.' The website header includes the RDA logo and the text 'RESOURCE DESCRIPTION & ACCESS'.

La herramienta trata de ser amigable al usuario y e hay una función en la herramienta Web para marcar el texto con anotaciones propias, y además compartir algunas de esas anotaciones. Pueden insertarse en una instrucción en particular como si se pegara una nota.

Diapositiva 15

Anotaciones en RDA

- Contendrán la práctica de LC para la Prueba de RDA:
 - Contenido de interpretaciones de LC mantenido y reescrito
 - Decisiones sobre opciones, alternativas, políticas de la agencia, etc., si no se aplica el juicio del catalogador
- Los catalogadores pueden agregar sus propios comentarios

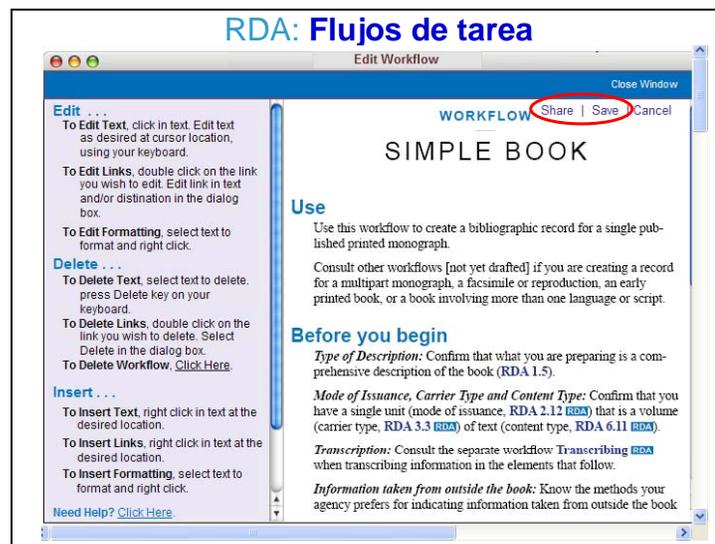
15

LC utilizara estas anotaciones a RDA para las interpretaciones de LC que se mantienen/revisan, y para las decisiones preliminares sobre opciones, alternativas, etc., en los casos en que no se aplique el juicio del catalogador. De modo que, en preparación para la Prueba de RDA, LC

colaboro con los editores de ALA para ver cuál es la mejor manera de incorporar esta información.

Los catalogadores también podrán agregar sus propias notas a instrucciones específicas en la herramienta Web de RDA.

Diapositiva 16



Otra ayuda para los catalogadores que usen RDA Toolkit serán los esquemas de flujo de tarea: un proceso paso a paso para una tarea específica, o para crear registros para un tipo específico de recurso. Habrá enlaces entre las citas de RDA en los flujos de tarea y las instrucciones de RDA. Los flujos de tarea pueden ser usados para entrenamiento o consulta cuando se cataloga un recurso fuera del área de especialización del catalogador.

El flujo de tarea que se muestra aquí en la diapositiva 16 es para una monografía impresa en una sola parte.

Diapositiva 17



Otros posibles flujos de tarea

- Monografía en varias partes
- Reproducción de una monografía
- Libro antiguo
- Libro en varias lenguas/escrituras
- Publicación seriada
- Publicación en hojas movibles
- Sitio Web integrado
- Recurso electrónico de acceso directo
- Identificación de una persona
- Identificación de una entidad corporativa
- Registrar la relación con otra obra

17

La División de Políticas creará otros flujos de tarea para la Prueba de RDA, y esperamos que otros participantes de la prueba aporten algunos flujos de tarea que consideren útiles.

También se puede utilizar el “wizard” o genio de flujos de tarea de RDA Toolkit como el lugar para las “declaraciones de políticas de LC.”

Diapositiva 18



Principio de “representación” de ICP

- “Tome lo que ve”
- “Acepte lo que recibe”
 - Ejemplo: No abrevie palabras en campos transcritos

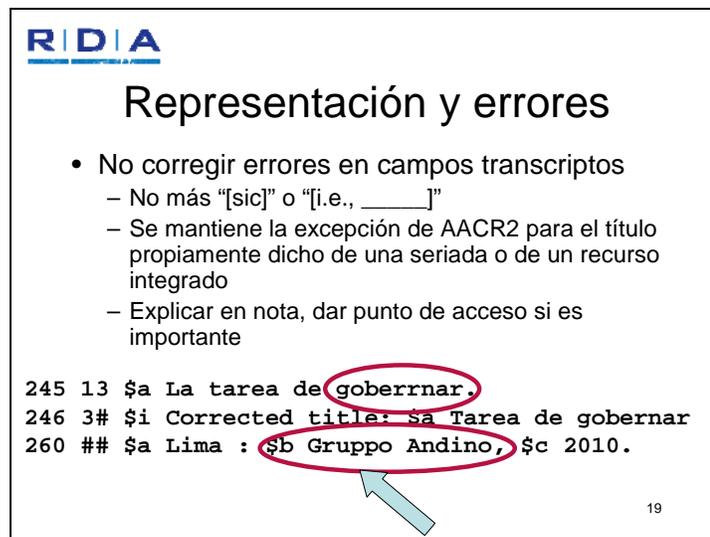
MARC 250: Tercera edición revisada
– no cambiar a “3a rev. ed.”

MARC 260: ABC Publishing Company
– no cambiar a “ABC Pub. Co.”

18

Uno de los principios de RDA está basado en el principio de “representación” incluido en la Declaración Internacional de Principios de Catalogación de IFLA, publicada en 2009; puede parafrasearse como “tome lo que ve y acepte lo que recibe”. Repito: “tome lo que ve y acepte lo que recibe”. La razón de este cambio es promover y facilitar la posibilidad de tomar metadatos de los editores, o de objetos digitales que se catalogan, sin tener que hacer cambios en los datos. Habrá mucho menos ajustes en la información que se encuentra en el recurso o es provista por los editores. Un ejemplo de este principio de representación es no abreviar o reemplazar palabras que aparecen en el recurso.

Diapositiva 19



RDA

Representación y errores

- No corregir errores en campos transcritos
 - No más “[sic]” o “[i.e., _____]”
 - Se mantiene la excepción de AACR2 para el título propiamente dicho de una seriada o de un recurso integrado
 - Explicar en nota, dar punto de acceso si es importante

245 13 \$a La tarea de goberrnar.
246 3# \$i Corrected title: Sa Tarea de gobernar
260 ## \$a Lima : \$b Gruppo Andino, \$c 2010.

19

Siguiendo este principio, no se corregirán errores en los campos de transcripción; si es importante, se explicará el error y se dará un punto de acceso por la forma correcta. La única excepción es el título propiamente dicho de una publicación seriada o un recurso integrado, porque continuaremos utilizando el campo 245 como la fuente para nombrar la obra seriada; y se respetan los acuerdos actuales con las comunidades de ISBD e ISSN. De modo que un error tipográfico incidental no afectará el nombre de un recurso de estos tipos. En este ejemplo (diapositiva 19) de un libro, hay un punto de acceso para la forma corregida del título propiamente dicho del libro, que también será un punto de acceso para llevar al usuario a este registro, pero el error tipográfico en el nombre del editor tal vez no sea tan importante de explicar.

Diapositiva 20



Reemplazo de la DGM

- Tres elementos:
 - Tipo de contenido* (MARC 336)
 - Tipo de medio (MARC 337)
 - Tipo de soporte* (MARC 338)
- Precaución: no confundir Tipo de portador con Extensión (300 \$a)

* Elementos núcleos
20

Se han establecido tres nuevos campos de MARC para estos elementos que reemplazan a la DGM. En esta Diapositiva puede verse una advertencia sobre el nuevo Tipo de soporte y la Extensión (la información que damos en un campo 300 \$a) porque algunos de los términos pueden superponerse; veremos algunos ejemplos en un momento.

Diapositiva 21



Codificación de 336-338

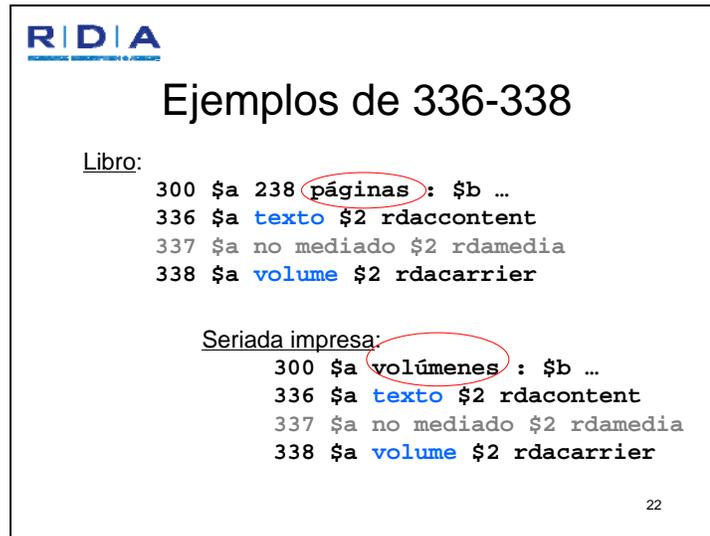
- Repetir según sea necesario para representar al recurso
- Subcampo \$2 para vocabulario
- Hojas de entrada en Voyager para recursos
- Cabecera/06: se continúa utilizando para el tipo de contenido primario si hay más de uno (336)
- 006: se continúa utilizando para algunas publicaciones seriadas y algunos recursos electrónicos

21

Los tres nuevos campos de MARC son repetibles e incluyen un subcampo \$2 para el vocabulario utilizado; RDA tiene vocabularios controlados para cada uno de estos elementos.

Para la Prueba de RDA habrá hojas de entrada (o plantillas) en el sistema Voyager para los diferentes recursos, con los términos correctos ya incorporados en estos campos.

Diapositiva 22



R | D | A

Ejemplos de 336-338

Libro:

```
300 $a 238 páginas : $b ...
336 $a texto $2 rdaccontent
337 $a no mediado $2 rdamedia
338 $a volume $2 rdacarrier
```

Seriada impresa:

```
300 $a volúmenes : $b ...
336 $a texto $2 rdacontent
337 $a no mediado $2 rdamedia
338 $a volume $2 rdacarrier
```

22

Aquí (en la diapositiva 22) se presentan las dos situaciones más simples para los recursos que se catalogan en LC: un libro y una publicación seriada impresa. El Tipo de contenido en el campo 336 es “texto”. El Tipo de medio es “no mediado” (lo que significa que no se necesita ningún tipo de equipamiento para usar el recurso). El Tipo de soporte para ambos es “volumen.” Pero los registros para libros llevarán con frecuencia “páginas” en el subcampo \$a del campo 300 porque extensión (300 \$a) no es lo mismo que Tipo de soporte. Lo que puede resultar confuso es que en algunas situaciones, como aquí en el ejemplo de la serie, el término usado para la extensión es el mismo que aparece en el Tipo de soporte. Con las hojas de entrada que ya contengan los datos de los campos 336 al 338, sólo se necesitará proporcionar la información del campo 300 \$a.

Nótese también la falta de abreviaturas en el 300 \$a en ambos ejemplos.

Diapositiva 23

RIDIA

Ejemplos 336-338

PDF en línea:

```
300 $a 1 recurso en línea (39 páginas):  
$b...  
336 $a text $2 rdacontent  
337 $a computer $2 rdamedia  
338 $a online resource $2 rdacarrier
```

Sitio web (con mapas, texto y fotografías):

```
300 $a 1 recurso en línea  
336 $a text $2 rdacontent  
336 $a cartographic image $2 rdacontent  
336 $a still image $2 rdacontent  
337 $a computer $2 rdamedia  
338 $a online resource $2 rdacarrier
```

23

[Instructores: noten que en los campos 336 al 338 los términos están en inglés esto es porque no hay aún una traducción oficial de estos términos – si desean los pueden traducir]

En la Diapositiva 23 aquí hay otros dos ejemplos:

El Tipo de medio del campo 337 en estos dos ejemplos no es “no mediado”, porque se necesita una computadora para leer los recursos. Nótese en el primer ejemplo para el pdf en línea que podemos mostrar la extensión en el campo 300 como 1 recurso en línea y también mostrar el número total de páginas para dar a los usuarios una mejor idea de la extensión. El subcampo \$a es repetible cuando la fuente en el subcampo \$2 es del mismo vocabulario fuente.

El ejemplo del sitio Web muestra que estos campos de MARC pueden repetirse según sea necesario: este sitio Web (en el ejemplo) tiene tres tipos de contenido registrados en múltiples campos 336.

Diapositiva 24



Menciones de responsabilidad

- Mención única nombrando más de una persona, familia o entidad corporativa
 - Instrucción RDA para la Prueba de RDA: transcribir como se encuentra (se elimina la “regla de 3”)
 - Opción de RDA no aplicada de manera general por LC para la prueba de RDA: transcribir el primer nombre y dar entre corchetes una indicación de la información no transcrita
- Acción relacionada: cuántos puntos de acceso para esas personas/familias/entidades corporativas

24

RCAA2 tiene lo que llamamos la “regla de 3”. Esto es cuando se transcriben nombres en una mención de responsabilidad, si hay más de tres nombres en una sola mención, se da sólo el primero con las abreviaturas en latín “[et al.]”. RDA, siguiendo el principio de representación, dice que se debe transcribir lo que aparece en el recurso. Pero RDA tiene una opción que dice que se puede acortar la mención de responsabilidad si es más eficaz.

El catalogador tendrá que decidir también cuántos puntos de acceso dar para esas entidades nombradas en la mención de responsabilidad.

Diapositiva 25

RIDIA

Ejemplo de mención de responsabilidad

245 \$a ... / \$c por Miriam Flores, Melanie Cardoza, Wilmer Moyano, Catalina Zavala, y Felipe Martínez.

O, si se aplica la opción:

245 \$a ... / \$c por Miriam Flores[y otros cuatro]

25

Aquí (diapositiva 25) se presentan dos versiones de la transcripción de una mención de responsabilidad con más de tres nombres: la primera sigue la instrucción de RDA de transcribir lo que aparece en el recurso (otra instancia del principio de representación); la segunda muestra el resultado si se sigue la opción que ofrece RDA.

Diapositiva 26

RIDIA

Numeración para seriadas

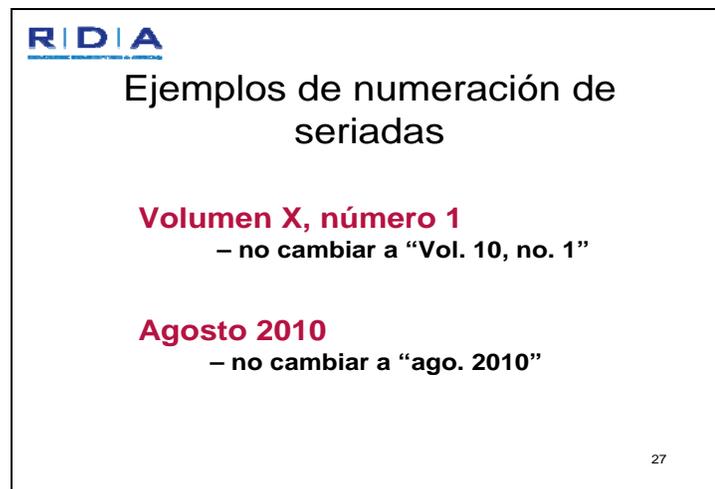
- Transcribir términos y meses como aparecen en el recurso
- Alternativa aplicada por LC para numerales: registrar los numerales como aparecen en el recurso
- Es posible dar la numeración como una nota sin formato (MARC 362 1#)

26

La numeración de las publicaciones seriadas es otra área de transcripción en la que RDA invoca el principio de representación: registrar los términos y designaciones cronológicas tal

como aparecen en el recurso. Dado que RDA fue desarrollada para ser menos anglo-céntrica, el estilo de los numerales es una de las áreas en las que RDA indica que una agencia catalográfica puede preferir usar un sistema diferente del que aparece en el recurso. Sin embargo, la decisión de LC para la Prueba de RDA será registrar los numerales tal como se encuentran en el recurso. Además, los catalogadores de LC que siguen las pautas del Programa CONSER pueden elegir aplicar la alternativa de RDA de dar la numeración de la seriada en una nota sin formato.

Diapositiva 27



RIDIA

Ejemplos de numeración de seriadas

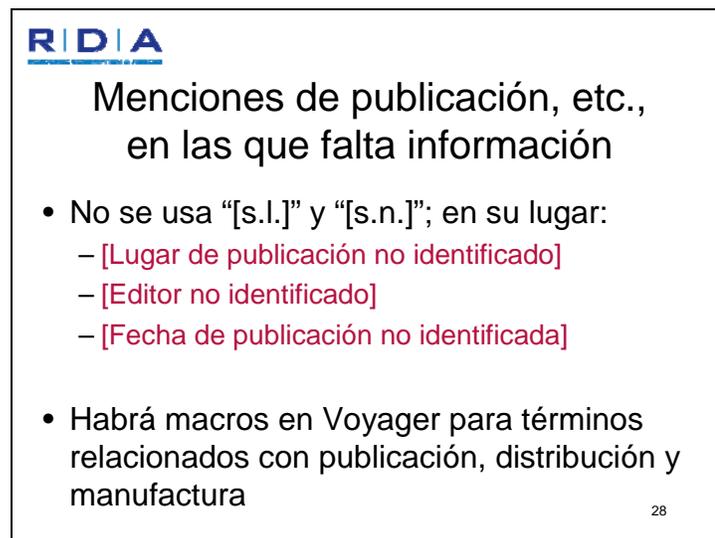
Volumen X, número 1
– no cambiar a “Vol. 10, no. 1”

Agosto 2010
– no cambiar a “ago. 2010”

27

Aquí hay dos ejemplos que ilustran el registro de la información tal como aparece en el recurso.

Diapositiva 28



RIDIA

Menciones de publicación, etc., en las que falta información

- No se usa “[s.l.]” y “[s.n.]”; en su lugar:
 - [Lugar de publicación no identificado]
 - [Editor no identificado]
 - [Fecha de publicación no identificada]
- Habrá macros en Voyager para términos relacionados con publicación, distribución y manufactura

28

Las abreviaturas latinas no se usan al aplicar RDA, porque la mayoría de los usuarios no las entienden. Para información faltante en menciones de publicación, distribución, etc., RDA indica que deben utilizarse las frases que se muestran aquí.

Para la prueba de RDA, habrá macros en la herramienta en línea para insertar estos términos en los registros eficazmente.

Diapositiva 29

R | D | A

Ejemplos del campo 300 (Descripción del soporte)

300 \$a v, 199 páginas : \$b ilustraciones
(algunas color), mapas, retratos en color;
\$c 30 cm

300 \$a 86 páginas, 21 páginas sin numerar :
\$b ilustraciones, 1 mapa plegado ;
\$c 24 cm + \$e 1 manual (5 páginas ;
20 cm).

300 \$a volúmenes : \$b ilustraciones ; \$c 26 cm

29

La descripción del soporte en RDA es comparable con la descripción física de RCAA2 registrada en el campo 300 de MARC. Sin embargo, con RDA estamos siguiendo otra vez los ICP, poniendo al usuario en primer lugar y dando la información descriptiva en una forma que los usuarios puedan leer y entender – por ello evitamos el uso de abreviaturas y corchetes. Pero debe notarse que no se utilizan puntos después de los símbolos del sistema métrico, porque no se los considera abreviaturas, y no aparecen al final del campo. Ya hemos visto un ejemplo con un campo 300 para recursos en línea; aquí se dan algunos otros.

Estos ejemplos muestran el uso de palabras completas, porque quienes no son catalogadores no siempre conocen el significado de “p. de pagina, “il. de ilustraciones” o la abreviatura para retratos. El término “sin numerar” se utiliza en lugar de encerrar el numeral entre corchetes, otra práctica catalográfica que quienes no son catalogadores no entienden.

Diapositiva 30



Ejemplos del campo 300 (Descripción del soporte)

300 \$a 1 CD-ROM ; Ꞥc 4 3/4 plg.

300 \$a 1 recurso en línea

(Descripción del portador para un sitio Web que se actualiza: se puede optar por omitir elementos para tipo de archivo, formato de codificación y tamaño del archivo, debido a los frecuentes cambios del recursos integrado a lo largo del tiempo.)

30

El ejemplo del CD-ROM muestra el uso de una abreviatura en 300 subcampo \$c por que esas abreviaturas de unidades de medida son ampliamente utilizadas. También puede verse que el segundo ejemplo de campo 300 para un sitio Web que se actualiza es muy simple, porque el catalogador puede elegir omitir información que probablemente cambie con frecuencia.

Diapositiva 31



Mención de serie (4XX)

- Transcribir la numeración de la serie tal como aparece

volumen 32 – no cambiar a “v. 32”

tomo 4 – no cambiar a “t. 4”

Band LXXXVIII – no cambiar a “Bd. 88”

31

Para las series monográficas se siguen las mismas instrucciones que para las publicaciones seriadas. Esto es, la misma práctica de RDA de transcribir términos y numerales tal como se encuentran en el recurso para la numeración de seriadas en el campo 362 se aplica para la transcripción de la numeración de series en el campo 4XX – “tome lo que ve”.

Diapositiva 32

RIDIA

Nombrando una obra Creadores múltiples



- Se elimina la “regla de 3”
- Siempre:
 - Creador con responsabilidad primaria
 - Si la responsabilidad primaria es compartida o no está indicada, creador nombrado en primer lugar
- Decisión relacionada: cuántos puntos de acceso adicionales para otros creadores

32

Así como ya no existe la “regla de 3” cuando se transcriben nombres en una mención de responsabilidad, hay también una diferencia en la manera en que RDA dice que se debe nombrar una obra según el número de creadores involucrados. Si la responsabilidad principal es compartida o no está indicada, se utiliza el primer creador nombrado.

Diapositiva 33



Creadores múltiples: ejemplo

100 \$a Flores, Miriam.
245 \$a Héroes / \$c por Miriam Flores, Melanie
Cardoza, Wilmer Moyano, Catalina Zavala,
y Felipe Martínez.
700 \$a Cardoza, Melanie.
700 \$a Moyano, Wilmer.
700 \$a Zavala, Catalina.
700 \$a Martínez, Felipe.

[AACR2: entrada por título si hay más de tres creadores]

33

Este ejemplo (diapositiva 33) muestra un registro RDA, que nombra a la obra usando el nombre del primer creador nombrado (esto es en una situación en la que ningún creador es mencionado como responsable principal); en un registro RCAA2, esta obra sería nombrada sólo por su título.

Diapositiva 34



Tratados

- Primer signatario nombrado para todos los tratados
- Se retiene la excepción de AACR2 para tratados con un gobierno por una parte y 2+ gobiernos por la otra: usar el gobierno que está solo
- Decisión relacionada: cuántos puntos de acceso adicionales para los demás signatarios

34

Para tratados, con una sola excepción, nombrar un tratado será siempre igual independientemente de la cantidad de signatarios, esto es, se lo nombrará por el nombre del

primer signatario mencionado. RDA retiene la excepción de RCAA2 para tratados en los cuales hay un solo gobierno de una parte y varios de la otra.

Diapositiva 35



Biblia

- No abreviar “Antiguo Testamento” y “Nuevo Testamento” con “A.T.” y “N.T.”
- Usar “Biblia. Antiguo Testamento,” “Biblia. Nuevo Testamento,” y “Biblia. Apócrifos” para nombrar esas obras compuestas
- Para libros individuales y otros grupos de libros, no incluir el nombre del testamento después de “Biblia”

35

Para la Biblia, los catalogadores de LC ayudaron a desarrollar propuestas que resultaron en los siguientes cambios con respecto a la práctica de RCAA2: no abreviar los nombres de los testamentos y no incluir el nombre del testamento cuando se crean puntos de acceso para libros individuales o grupos de libros de la Biblia.

Diapositiva 36



No se utiliza más “Políglota”

- Punto de acceso por cada expresión en una lengua diferente

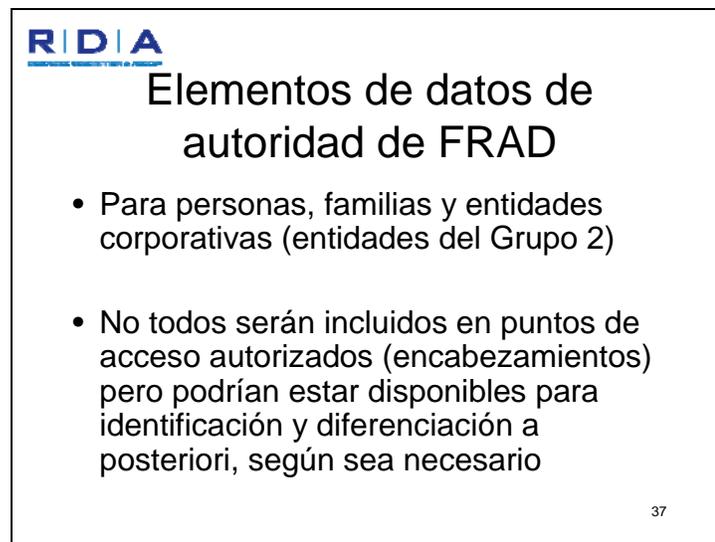
```
245  $a Antigo Testamento Poliglota : $b Hebraico,  
Grego, Português, Inglês.  
546  $a Texto en griego, hebreo, portugués e inglés  
en columnas en páginas opuestas.  
730  $a Biblia. $p Antiguo Testamento. $1 Hebreo ...  
730  $a Biblia. $p Antiguo Testamento. $1 Griego ...  
730  $a Biblia. $p Antiguo Testamento. $1 Português ...  
730  $a Biblia. $p Antiguo Testamento. $1 Inglés ...
```

36

RDA elimina el uso de “Políglota”. La presencia de “Políglota” no ayuda a saber cuál es la lengua del contenido, y le impide a un sistema proveer un limitador o filtro para restringir la búsqueda a una lengua específica.

RDA dice que se debe indicar cada expresión de la obra en una lengua diferente. En el futuro, siguiendo a RDA, cuando se limite una búsqueda por una lengua específica, se recuperarán resultados que reflejen más precisamente lo que está disponible.

Diapositiva 37



RIDIA

Elementos de datos de autoridad de FRAD

- Para personas, familias y entidades corporativas (entidades del Grupo 2)
- No todos serán incluidos en puntos de acceso autorizados (encabezamientos) pero podrían estar disponibles para identificación y diferenciación a posteriori, según sea necesario

37

FRAD (Requerimientos Funcionales para Datos de Autoridad) provee características o elementos de identificación específicos para describir personas, familias y entidades corporativas. No todos estos atributos se utilizan en puntos de acceso autorizados, pero ayudan a identificar estas entidades y podrían utilizarse en futuras visualizaciones de maneras nuevas y creativas.

Algunos de ustedes pueden haber visto cuán creativamente VIAF (Archivo de Autoridades Virtual Internacional) es capaz de utilizar los datos en nuestros registros para mostrar líneas de tiempo y un mapa global que muestra dónde se han publicado las obras de una persona. No es necesario poner todo en lo que ahora llamamos encabezamiento – la información puede estar presente en el registro de autoridad y ser usada por sistemas futuros para distinguir y presentar la información a los usuarios.

Diapositiva 38



Atributos de persona agregados al formato de autoridad *MARC 21*

- **046: fechas especialmente codificadas**
- **370: lugar asociado**
- **371: dirección**
- **372: campo de actividad**
- **373: afiliación**
- **374: ocupación**
- **375: género**
- **377: lengua asociada**

38

Aquí (diapositiva 28) aparecen listados los nuevos atributos para la entidad ‘persona’, que han sido agregados al formato de autoridades en campos propios; actualmente varios de estos atributos son incluidos por los catalogadores en el campo 670, pero como resultado no pueden ser fácilmente utilizados por un sistema. Al etiquetarlos de manera específica, los futuros sistemas y servicios estarán en condiciones de utilizar mejor la información.

Diapositiva 39



Entidades no humanas

- Ahora están comprendidas dentro del alcance de la entidad persona; ej.,
 - Miss Piggy
 - Snoopy
 - Topo Gigio
- ¿LC los considerará personas?
 - Si están en el archivo de autoridad de materia, moverlos al archivo de autoridad de nombres

39

También quiero señalar que RDA considera a algunas entidades no humanas dentro del alcance de la entidad “persona”, y con RDA podemos especificar qué roles juegan estos individuos respecto de la obra, expresión, manifestación o ítem que estamos describiendo. Actualmente en LCSH [tesauro de materias de LC] tenemos en algunas de estas entidades no humanas representadas por registros de autoridad de materia, y LC está considerando recomendaciones para su cambio.

Diapositiva 40

RIDIA

**Atributos de entidades corporativas
agregados al formato de
autoridades *MARC 21***

- 046: fechas especialmente codificadas
- 370: lugar asociado
- 371: dirección
- 372: campo de actividad
- 377: lengua asociada

40

Se han agregado cinco campos al formato de autoridades para atributos específicos de ‘entidades corporativas’. Así como con ‘personas’, esta información se ha incluido en el campo 670 en algunos registros de autoridad de entidades corporativas siguiendo la práctica actual y pasada.

[Diapositiva 40] Como ya se ha indicado, los dos objetivos principales de FRBR y FRAD son identificar y relacionar. Hasta ahora, nos hemos centrado en la identificación. La manera en que típicamente indicamos una relación es diciendo qué está relacionado con qué y cuál es el tipo de relación –por ejemplo, decir que Cervantes es el autor de Don Quijote.

Diapositiva 41



Relaciones

X está relacionado con Y

- Personas/familias/entidades corporativas con recursos
 Cervantes es el autor de Don Quijote
- Entre recursos
 La seriada ABC es continuada por la seriada XYZ
- Entre personas/familias/entidades corporativas

41

RDA da diferentes convenciones para establecer las relaciones entre personas, familias, entidades corporativas y recursos – y revisaremos cada una, pero básicamente se puede:

- Usar un identificador para las cosas que se relacionan,
- Usar puntos de acceso autorizados para las cosas que se relacionan, o
- Proveer descripciones para las cosas relacionadas. Veamos primero las personas...

Diapositiva 42



Personas ... con recursos

- Dos métodos para relacionar personas con recursos:
 - Identificador: LC no lo usará solo para la Prueba de RDA
 - Punto de acceso autorizado
- Designadores de relación en Apéndice I de RDA
- Registrados en datos bibliográficos y/o de autoridad

42

Hay dos métodos sugeridos en RDA (diapositiva 42), pero para la Prueba de RDA, LC no utilizará el identificador solo, porque en su actual sistema Voyager aún depende de las cadenas textuales de los puntos de acceso autorizados – tal vez otros sistemas podrán utilizarlos.

Además de nombrar a la persona utilizando un identificador o punto de acceso, RDA incluye un designador de relación para mostrar qué rol juega la persona con respecto al recurso que se describe. En el formato MARC esto se muestra con un término o código de relación.

Diapositiva 43

RIDIA

Ejemplos: personas ... con recursos

Punto de acceso autorizado:

```
100 $a Lindgren, Astrid, $d 1907-2002.  
240 $a Pippi Långstrump. $l Español  
245 $a Pippi Calzaslargas / $c Astrid  
Lindgren ; traducido por by Tiina  
Nunnally.  
700 $a Nunnally, Tiina, $d 1952- $e  
traductor
```

43

Aquí en la diapositiva 43, tenemos un ejemplo mostrando el punto de acceso autorizado que incluye el designador de relación en el subcampo \$e para el traductor de este libro para niños suecos.

Diapositiva 44



Entre recursos

- Tres métodos:
 - Identificador: LC no lo usará solo en la Prueba de RDA
 - Punto de acceso autorizado
 - Descripción (estructurada o no estructurada)
- Designadores de relación en Apéndice J
- Registrados en datos bibliográficos y/o de autoridad

44

En cuanto a las relaciones entre recursos, RDA provee tres métodos para relacionar un recurso con otro recurso, como se muestra aquí. Veamos algunos ejemplos.

Diapositiva 45



Ejemplos: entre recursos

Punto de acceso autorizado (opción 1):
100 \$a Albán, Laureano, \$d 1942-
240 \$a Herencia del otoño. \$l Inglés
245 \$a Autumn's legacy.
700 \$i Traducción de \$a Albán, Laureano, \$d 1942- \$t Herencia del otoño.

Descripción estructurada (opción 2):
100 \$a Albán, Laureano, \$d 1942-
240 \$a Herencia del otoño. \$l Inglés
245 \$a Autumn's legacy.
500 \$a Traducción de: Herencia del otoño / Laureano Albán - Athens, Ohio : Ohio University Press, c1982. -- xii, 77 páginas ; 24 cm

45

Estos ejemplos de relaciones entre recursos ilustran dos métodos diferentes (punto de acceso autorizado y descripción estructurada) para mostrar la misma relación. “Traducción de” es el designador de relación del Apéndice J. Estas relaciones también podrían mostrarse en un registro MARC con un campo 756 para el recurso en la lengua original.

Diapositiva 46



Ejemplos: entre recursos

Descripción no estructurada con tres identificadores (opción 3):

```
245    $a Journal of professional counseling,  
practice, theory, & research.  
780 00 $t TCA journal $x 1556-4223 $w  
(DLC)93645762 $w (OCoLC)26906768
```

[780 indicadores 00 = relación “Continúa”]

46

Este ejemplo en la diapositiva 46 ilustra el uso de un campo de relación de MARC para dar una descripción no estructurada para el recurso relacionado, e incluye tres identificadores: el ISSN, el LCCN, y el número de registro de OCLC.

Diapositiva 47



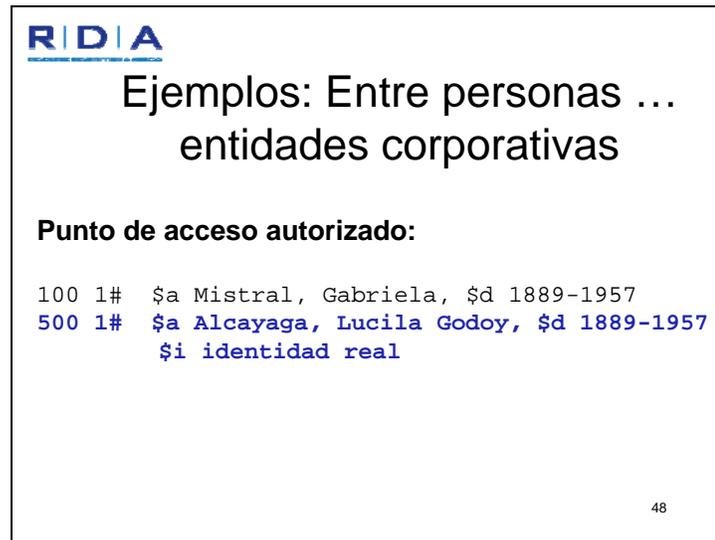
Entre personas ... entidades corporativas

- Dos métodos:
 - Identificador: no usado solo por LC en la Prueba de RDA
 - Punto de acceso autorizado
- Designadores de relaciones en el Apéndice K
- Registrados en los datos de autoridad

47

Para las relaciones entre personas, familias y entidades corporativas, hay dos métodos en RDA, tal como se muestra aquí en la diapositiva 47.

Diapositiva 48



RIDA

Ejemplos: Entre personas ... entidades corporativas

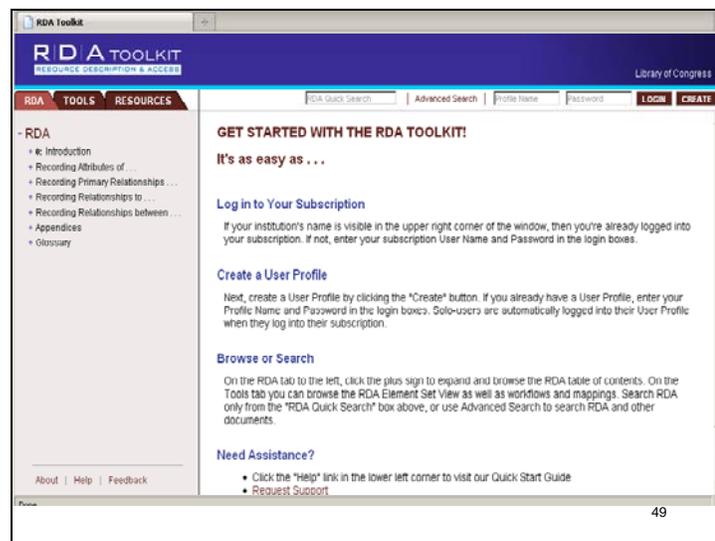
Punto de acceso autorizado:

100 1# \$a Mistral, Gabriela, \$d 1889-1957
500 1# \$a Alcayaga, Lucila Godoy, \$d 1889-1957
\$i identidad real

48

En (diapositiva 48) este ejemplo de registro de autoridad, el término en el subcampo \$i es el designador de relación tomado del apéndice K de RDA.

Diapositiva 49



RDA Toolkit

RDA TOOLKIT
RESOURCE DESCRIPTION AND ACCESS

Library of Congress

RDA TOOLS RESOURCES

RDA Quick Search | Advanced Search | Profile Name | Password | LOGIN | CREATE

GET STARTED WITH THE RDA TOOLKIT!

It's as easy as ...

Log in to Your Subscription

If your institution's name is visible in the upper right corner of the window, then you're already logged into your subscription. If not, enter your subscription User Name and Password in the login boxes.

Create a User Profile

Next, create a User Profile by clicking the "Create" button. If you already have a User Profile, enter your Profile Name and Password in the login boxes. Solo-uscr are automatically logged into their User Profile when they log into their subscription.

Browse or Search

On the RDA tab to the left, click the plus sign to expand and browse the RDA table of contents. On the Tools tab you can browse the RDA Element Set View as well as workflows and mappings. Search RDA only from the "RDA Quick Search" box above, or use Advanced Search to search RDA and other documents.

Need Assistance?

- Click the "Help" link in the lower left corner to visit our Quick Start Guide
- Request Support

About | Help | Feedback

49

Entonces, así como durante mucho tiempo tuvimos actualizaciones anuales de RCAA2, ahora tenemos más de cuatro años de actualizaciones – cambios desde la versión 2005 de RCAA2 y los formatos MARC- para aprender. Esperamos que la mayoría de los cambios hagan para nuestros usuarios más sencilla la comprensión de los registros bibliográficos que les

proveemos, y sea más fácil para los catalogadores crear descripciones bibliográficas y proveer datos de autoridad.

Diapositiva 50

Webcasts

- “FRBR: Things You Should Know, But Were Afraid to Ask”
http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=4554

- “Cataloging Principles and RDA”
http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=4327

- “Resource Description and Access: Background Overview”
http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=4320

- RDA: Antecedentes y aspectos de su implementación
http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=4736
- RDA Changes from AACR2 for Texts:
http://www.loc.gov/today/cyberlc/feature_wdesc.php?rec=4863

50

Aquí están los enlaces para los Webcasts que dan más información sobre RDA y sus fundamentos. Y otra vez gracias a las colegas en America Latina que nos ayudaron con las traducciones tenemos un video y varios documentos fundamentales disponibles en español.

Si tienen preguntas o comentarios sobre RDA les invitamos escribirnos al correo electrónico:
lchelp4rda@loc.gov